

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com



Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES

Bibliothèque nationale de France

ETRENNES
DE POEZIE FRANÇOISE
AN VERS MEZURES.

U ROY.

A LA REINE MERE.

U ROY DE POLONE.

A MONSEIGNOR DUK D'ALANSON.

A MONSEIGNOR LE GRAND
PRIOR.

A MONSEIGNOR DE NEVERS.
E AUTRES.

LES BEZONES E JORS DEZIODE.
LES VERS DOREZ DE PITAGORAS.
ANSENEMANS DE FUKILIDES.
ANSENEMANS DE NUMAGE
US FILES A MARIER.

Par Jan Antoeue de Baif, Secretere de la
Chambre du Roy.



A PARIS,

De l'imprimerie de Denys du Val, rue S. Ian de
Beauvais, au cheval volant.

M. D. LXXIIII.

AVEC PRIVILEGE DV ROY.

127

Y 1458.

(7)

M O K E R.



*R i t'an, je m'an ri : m'oke t'an, tu es moke.
 Le v're je çerçe, bien le çerçant b'e trêve :
 Le droet aprandras aprenant d'un droet deçir,
 Non pas à l'errer t'astinant, m'es p'laber.
 Per bien aprandre konprenant, e puis jujant,
 Si bien tu m'antans, tu ne t'an saroes moker :
 Si mal tu m'antans, t'an mokant tu es moke.
 S'et p'erte (dis-tu) tot le tans k'on met isf.
 Non non se n'et p'ert' anploier le tans, d's s'et
 K'on pe't resortir plus savant de kelke v're.
 La v'reïe rez-on néglije l'errer atret.
 A peine perra rezoner d'un fet pluhot,
 Ki mal dresé fot m'emmez an son Alfabet :
 N debl' apersœt un letre d'un nonletre.
 R i t'an, je m'an ri : m'oke t'an, tu es moke.*

EXTRAIT DV PRIVILE.

PAR lettres patentes du Roy donnees à Fontainebleau, le vingtsixie-
 me Juillet 1571. Signees par le Roy en son Cōseil D E P V Y B E R A C
 & scelees du grand seel en simple queue. Il est permis à Ian Antoine
 de Baif de faire imprimer, à sa volonté, tous & chacuns les livres par
 luy composez ou corrigez, en quelque science ou langage qu'il soit,
 sans qu'aucuns Libraires, Imprimeurs ou autres que ceux qui auront
 charge de luy, & leur aura donné pouuoir ou commission, en puissent
 faire imprimer ny vendre d'autre impression dans ce Royaume, avant
 le terme de dix ans, sur peine de confiscation des dits livres & d'amende
 arbitraire, comme plus à plain est contenu ausdites patentes : Suivant
 lesquelles ledit de Baif a permis à Denys du Val, marchand Libraire &
 Imprimeur, d'imprimer vn livre intitulé *Les Besognes & Iours d'Hesiodé, &*
quelques Odes, & ce iusques au temps contenu ausdites patentes, avec or-
 donnance de ladue signification par le present extrait.

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Une ou plusieurs pages sont omises
ici volontairement.



LES BEZONES E JORS
DE ZIODE D'ASKRE.

PAR

I JAN ANTOËNE DE BAIF.



VZE' de-sur Pieri' exstant des Poëte' la
çanson,
Sà, parlés : e' le Pere de vos de son inne sele-
brés :

Par ki se sont lez umeins todemem', illu-

strez e sanlos,
Renomés e non renomés, Du gran Jupiter la volonte!
Kar sanpein' il avans' : il abat sanpeine l'avansé.
Sanpein' oskursit le reluizant : l'oskur eklersit.
Lui sanpeine le tors dresse droet : e demonte le hatein.
Dieu du tonerre le Dieu, ki lasus a feté sa mezon.

Exst' oiant e voiant : E la justise ranje selon droet,
Toç de ta part : e' la vré verite je rakontre a Perses.

OR sus terre n'a pas sanplus une sorte de tançons :
Dus an i a. L' une tele ke bien la faisant, tu la loras :
L'otr' et diñe de blâm' : Elez ont le ktraje divize.
Kar l'un' emet e la gerre krucl e la noçe ki malfet,
La malureiz' ! arun ne la vet, mes forse du destin
Par le vloer des Dieus la meçante kerel an oner met.
L'atre milere premiere la nuit t'enebreze la porta :
Mes de Saturne le fis ki a fet sa demore du hat siel,
Per lez umeins sus terre la mit, la milere de beaup :
Kant l'ome meime ki et seniant el emet a travailler :

A

LES BEZONES E' JORS

Lors ke selui ki se tient oezif, voet l'otre ki et plus
 Riche ke lui: ki labere sonos e plante nouvea plant,
 Bon menajier. L' anvî' sanflanme de voezin à voezin,
 Sur ki amasse du bien. oz umeins sere noeze fera fruit:
 Kant le potier anvî' le potier, le mason le mason poeint:
 Gez w gez s'atarant, w çantre le çantre se prendra.

APFERSBS me bien se propos w fons de ton esprit:
 E sere noeze ki eime le mal ne debaçe ton esprit,
 Toq muzant w ples, exoter miserable du parqet.
 Kar l'ot n'et gere grant de profes e de ples à seluila,
 Çes ki le vivr' asure ne sera de rezervè tolezans,
 Bien revenant, ke sa terre produit, manjâle de Seres.
 Dont sole, remuer tan sons e kerçles tu poroes
 Sur les biens d'otru. Mes daranavant tu ne does pas
 Fçr' einsin. Par koç desidons la kerçle de nos des
 An tote droet erite, ki de Die vient tres bone tojors.
 Kar noz avons dejâ fet partaj', otte de grans biens.
 Otres ke m'as rapines, pour les doner an disipant tot
 Nos jûjes manjeprezans, ki vdroet sere koze rebrollen,
 Sais k' il sont, ki ne savet ke plus ke le tot la mitie vut:
 Nî konbien à la mav' e l'Asfodelos de sexorz a.
 Kar les Dieis kace ont por les punir wz omes lor vî:
 S' einsî n'etoet, à ton eze feroes dez evrez an un jor
 Por te tenir, si vdoes, san rien fere par tote l'anne'.
 Einsî desur la fume' tu mettoes an saif le gavernal:
 E le labor des bes e mules ki travaillet, se perdroet.
 Mes Jupiter l'a kace du depit, ki li otte son esprit
 Des ke le kat Promete' li donant une troisse le tronpa.
 Por se desur lez umeins il sonja des dolores mas.
 Kâç' e reserre le fe: ke depuis d'Iapet le bon anfant
 Por lez umeins deroba, w grand Jupiter le provoiant,
 Danz une kreuze ferul', odesu de se Pere fetroeier.
 Por se l'amassenuw Jupiter lui parle de korros.

N l'an-

Al' enfant d'Iapet, ki desur t'os es fin avize,
Eze tu es de se fe ke tu as derobe me desiradant,
Per toq mem' un grand mal, e par lez umeins ki viendröt.
Kant a liv de se fe mal ler donere, a'nel et'os
Ejsiront le kor, çerifans ler d'ose malurte.

Einsi dit: e dez umeins e Die's le Per' an se morant rit.
Lä mem' a renome' vulkein i komande ke bientot
D'eu de la terr' i detranp': e dedäs bate voqs d'om' e vertu.
E k' i la fasse de faß' os vierjes deesses resanbler,
Bele, d' emable fason. ke Minerve li montre kom' il fait
Fer' evrajes minons, e titre la togle de grant art.
E ke Venus la dore' li repand' une grasse totator
Sur son çef, e dezirs façes, e s'is amenuizans.
Ordone plus, ke dedans, un vel çenin e desevant ker,
Trebien Mercur' i meçe, le portemesaje Tuargus.

Einsi dit: Es d'obeir a Fis de Saturne, le grand Roç.
E tosekein Vulkein renome, ki de ses des hañçes kloçät va,
Fet de la terr' üne simple pusel', a gre du Saturnin:
E la Deesse Minerv' az i'os azurins, si l'atorna.
E les Grases Deesses avça Peitha ke l'oner suit,
Par tole kors li metoçt çenons d'ar: E totalantör
Les Sezons çevélüs la paroçt de stöçtes du Printans:
E toson äxtremant desur çle, Minerve l'ajansa:
E dans lä poçtrine le portemesaje Tuargus,
Frad' e flater langaj' e le kor desevant li apreça,
Par le voloçr de Jupin le tonant gräs: aßi le korrier
Des Die's mit la parol': E noma la pusele du bea nom
Nom T O T E D O N: Datant ke toses ki d'Olinp' abitans
Don li donoçt, le maler des pavez umeins invantis. (sont,

Ur apres ke le dal ki ne pot s' eviter, fut akonpli,
Vers Epimete's lors Jupiter Pere mande Tuargus
Vite korier des Die's, ki le Don mene: Mes Epimete's
Lesse le bon konsej de Promete's: K' il ne resut pas

L'ES BEZONES E' JORS

Don ki li vint de la part de l'Olinpien: Eins le remandât
Ranvoëie, ki n'avint as mortels kélke malurté.

Mes l'ayant jâ resu, kant ut le mäl il s'an apersut.

Kar paravant isibas dez umeins les peuples vivoet bien,
San mal, loein d'annui, sans orüne peine maleze,
Sans maladi faceze, ki fet venir oz omes l'er mort.

Kar bientot lez umeins parmi la mixere se font vies.

Mes la femel' atant de sa mein le keverle, repandit
Hors de la boët' oz umeins dolours mas, k'ele propansa.

Espoer sel kome dans keke mezon fort' ä debrizer,
Reste leans as hors de la boët': e dehors ne vola pas.

Kar paravant le keverale remis ä la boët' referma,

Par le veloer de l'amaßennu Jupiter çevrenorri.

Mes milez autres dolours vont parmi les omes errant;

Kant, e la terr' et pleine de mas e pleine la gran mer.

Az omes les maladis e de nuit e de jor tude l'er gre,

Us mortels viendront des grieves mixerez aporer,

Sans dire mot: aussi Jupiter l'er ate le parler.

Einsi ne pot s'eviter nulepart l'antante du gran Die.

Mes si tu vers moq mem' un konte tot ötre te konte

Jantimant tedulong. Toq, me-l' odedans de ton esprit:

S'et kom' akap sont nés les Dies e lez omes mortels.

OR DEZ UMEINS diserans de parole, la rasse

dore' fut

Sele ke sont topremier les Dies ki d'Olinp' abitans sont.

Es furet' lors k'asiel ankore Saturne komandoet:

Es kome Dies i vivoet: e n'avoet nule tristese d'esprit.

Sanz e dehors annuis e travas: e la vielese facez'

Arunemant ne venoet. E de pies e de meins se resanblans

Memes tojors, gran fete menoet bien loein de toles mas.

Puis kome surmontes de somel i meroet: e de tos biens

Il joisoet: E le çam donevi de li memé raportoet

Forse bon e beu fruit. Es librez e frans de volonte

F. Roet

D'EZIODE.

Fèzoet vî areaoz fègaïans à mème si grans biens.
 Or après ke la terre kōvrit sète rasse de mortels,
 Sont les bons Dèmons, suivant le voloer de se gran Die,
 Dèmons surterreïns les gardeors dez omes mortels,
 Kî prenet gard' as droes e meçans fès. D'er abiles vont:
 Vont partet sîs terre l'emable riçesse departans.
 Voçlà l'onor kîl avoet e la çarje Roiale kî fèzoet.

Mes la segond' anjanse kî fut beawxop pire, d'arjant
 Lā firet etre depuis, les Die's kî d'Olinp' abitans sont,
 A se le d'ar ne parele de kors ne parele de l'esprit.
 Alès sant ans après de sa mere soneze, totansant
 Un om' etoet nerrî, nîse, tandr', okōvert de sa mezon.
 Puis kant l'âje venant amenoet l'antiere pubertè,
 Un tans kert i vivoet aians de la peïn' e du tormant
 Par malavis: kant il ne pōvoet d'ōtraje débordè
 S'astenir antr' omèmez: e les Die's il ne voloet pas
 Sèrvir, nî sur lez atels dez Ures fère trebien,
 Einsî kî fāt, sakrifîs' uzite, kome prèdōmes fèzoet.
 Or Jupiter kōrse lez abîma: kâr i ne rendoet,
 Nî le devoer ne l'onor, as Die's kî d'Olinp' abitans sont.

Mes après ke la terre kōvrit sète rasse de mondeïns,
 Es sont surterreïns apeles, ankare ke mortels,
 Ures: Bien ke segons, d'un oner tōtesoēs onorès sont.

P L U I S Jupiter, dez umèins diferas de parole, fit un tiers
 Janre, tot ōtre, d'ereïn: kî à l'arjant rien ne resanbloet:
 Janre de frēn, orrible, kruel. kî avoet kure sanplus
 Fère de Mārs l'ōvraje pitois, e l'ōtraj'. E ne manjoet
 Poēint de frēmant: E de dur diamant il avoet le felon kor,
 Grans e hideos. Gran fars' il avoet. Terriblez à tantier
 Lors meïns, sur des manbres masîs, dez epaules s'alōnjoet.
 Armes d'ereïn il avoet, e d'ereïn l'or mezon i fèzoet,
 E bezoetoet de l'ereïn. E n'etoet an uzaje le fer noer.

Se sî tues des meïns lez uns dez ōtres, de Plūton

LES BEZONES E JORS
Dieu rigoureux dans l'angle demeur' oskure desandus,
N'ont nul oner: E la mort noerâtr' orribles ki sont es,
Lez a pris: E de l'alme solçl leffaret la clerte.

Mes après ke la terre kœvrit sête rasse de mortels,
Ntre katriem' anjansê desus lā terre Tœpessant,
Fit de Saturne le Fis Jupiter: un janre, ki vait mie's,
Juste mi l'er tœdivin, d'omēs Eras. Es apeles sont
Les demidiœs de sêt âje premier sur terre totatœr.
Nr e la gœrre meçant' e la meçle' des rudes konbas,
Lez uns tîe davant Tœb' a sêt pœrtes, ke Kadmus
Konstruizit, kome lā debateœt d'OEdipe le berjal:
E lez autres, menes atravers les flœs de la gran mer
Dan les navs ā Troœ pœr amor d'Elen' a riç' e beœ poel.

Or lā tœs lez, anvelopa du tœpas le final sort.
Puis alekart dez umeins lœr ballant vivr' e se jœr bœn,
Les retira Jupiter œs bœs de la terre demœrans.
E lā sont abitans e de soein e de tristese d'esprit
Libres, desus le profond Oœan œs ilœz dez Eras,
Lez Eras Eras. E pœr es san lassœr abundant
Porte le çam donevî troœfoœs l'an son mieles fruit.

A ke je n'usse jamœs lez umeins sinriemes frœrantes:
Mes œ ke ne paraprœs œ davant es fusse tœpasse!
Sêt astere le janre de fœr. Ne de jœr ne de nuit, es
N'œront tœre ne pœs, de travœl e mixere se pœrdans
E ruinans. les Dieœs lœr donront peinez e tormans:
Mes tœtœfoœs il œront kœre dœs bien parmi le dur mal.

Or Jupiter sête rasse d'umeins de parole divizœs
Pœdra, lors ke çœnus il œront œ tanpes le poel blank.
Plus le pœr œz ansans, ni ne sanblet ò Pœre lez ansans:
D'œtez ā œtes n'ā foœ: Dez amis n'œt plus lā loiate,
Tœle kœm' œparavant: N'œ le frœre le frœre ne tient çier.
Lœrs pœr' e mœre ki sont tœsœdein vies, il vilipandrœnt:
Voœre lez œtrajerœnt de propœs indineœz e fœçœs,

Les

Les malures, ne saçans redier Die. Mès i ne poront
 Randr' à lors Peres vies ki lez ont nerris, le loier du,
 Anponedroes. Lors villez i vont destruire parantres.
 Plus l'ome droet e de bien e de foë nule grasse du bien fet
 N'et resvant: Plus tot l'ome seçant injur' e sorfet
 An réverans' il aront. An lors meins vergon' e rezon
 Plus ne sera. le meçant ó miler por nuire detraktant
 Fatemonaje dira: e se parjurera por ofanser.

An tos les malures omes et une raje, ki les suit,
 Malrenommeze, joieze du mal, depiteze' à regarder.
 E desetans asiel de la terr' a larjes chemins lons,
 Ler beaw kars (kelavoet) e koveret e kace d'un abit blanc,
 Antre la jant des Dies les trap depraves omes lessant,
 Vergon' e justise vont. E dolers facezes demorront
 Us malures mortels: E du mal ne sera la gerizon.

UR ASTUR' une fabl' as Roës ki la sâvet je kontre.
 A resnaw a kô grivele parl' einfi l'eparvier,
 Hot d' une poeint anamot de sa mein le trosant e le portât.
 Lui, se trovant de la serre kroçu perse totalantot,
 Kri se plénant. L'oëze le tenant de se mot le rudoeia.

A malures, tu te pleins: un plus fort are te tient pris.
 Fwt, keke çantre ke soës, ke tu vienes lapart ke te portre.
 Mon diner, si je ve, te fere: si je ve, je te lere.
 Fo, ki vœdra peraper des plus fars foëble rezister.
 Gein desur es i n'ara, mès, ötre la honte, dez annuis.

Einsi dez eles planant li remontröet l'isnel eparvier.

A Perses, la droetüre sui: l'ötraje ne persui.

Kar l'ötraje detruit l'ome lâç: ankore le vallant

Ezemant ne le pet söténir, ki sakåble desos lui.

Anvelope de maler. Mies wat sele voëie par allers

Por bien suivre le droet. Droetüre l'ötraje debellant

Ganne venant à sa fin. Keke sot fan avize le santant.

Justis' etant tortu' a sodein les parjurez opres.

LES BEZONES E JORS

Un bruit droecture suit keke part k'el alle tiralle
 Dez omes manjepezans, Kand il font lers jujemans tors.
 Mes ele suit deplorant la site des peplez, e le' mers,
 D'erabile, le meces e de grans mas oz omes portant,
 Por se k'i l'ont deçase', k'i ne l'ont pas droete departi.
 Mes, ki la justise font, tant as sitoies k'oz etranjiers,
 Droete ne rien depravant, e du droet n'otrepasset la rezon:
 Ler vile geie florit: les peplez an ele s'egeront.
 Par lo terre demere la Pes norrisse dez anfans:
 E Jupiter alarjevoiant male gerre n'i met pas.
 Onk oz umeins ki la droecture font la dizete ne kort sus,
 N'otre meces, mes font tutez ovres de fet e de plerir.
 Forse vitale la terre produit: les cenes de lerr mons,
 Partet le glan paranhav, omilie lez abelez e lerr miel.
 E lez reles lanieres o tans se recharjet de toezons.
 Les fames font sanblables tojors as peres lez anfans,
 Ont soezon sansesse de biens: e ne vont vogier an mer
 Dans les nos: e le cam donev lerr porte le bon fruit.
 Mes a toses a ki plet l'otraje meçant e le forset,
 Ler jujemant Jupiter alarjevoiant i rezodra:
 Mece s'ovant l'antiere site s'ofre por l'ome pervers,
 Kand i komet de la fat, e brasse l'otraj e le forset.
 Lors Jupiter desur es delasus surcharje de grans mas,
 Feim e pest' alafoes. Les peplez i meret topartot.
 Fames ne font anfans, Mezon se depeplet tolejors:
 Set du vloer de se grand Dieu Olinpien. A kunesoes lui
 O keke grand arme defera d'is, o keke lie fort,
 O Jupiter punira lers vesseas an plene mer pris.

U G R A N S Prinsez e Roes e Singers, vos memex
 avizes

Tel jujemant. Portant k'apres dez umeins i a tojors
 Des Dius immortels, ki remarket toses ki de fws droes
 Anr'es vont se foler, la kreinte divine meprizans.

D'ÉZIODE.

Kar troës dis miliers il i a sus terre t'opessant
D'immortels à Jupin, les gardeurs de z'omes mortels.
Ki prenet gard' e remarket isî les droës e meçans fës,
D'er abiles, ki revont viçiter sus terre t'opartot.

Justise fille du grand Jupiter, et vierje de gran l'as,
Bien onore', revere' des Dieux ki d'Olinp' abitans sont.

Or ele, kant avun la blesant l'afanse de torfet,
Vile, seant apres Jupiter son Pere Saturnin,
Des omes va deklarèr le meçant keur, por fere peier
Par le sujet les tors des Roës, ki de male volonte
Vont allers ki ne fat de travers l'a droëtüre t'orner.
Donke prenans bien gard' à fesi, Vos Roës radreses vos
Manje prezans: e le droët deprave, obliës-l' e le lessës.

Per soë mem' il aprete le mal ki l'aprete por atriui:
E ki le mal conseil', i resant la malisse du conseil'.

L'el du grand Jupiter t'ete çavze voiant e konoeßant,
Tet se ki et isibas, sil vet, il aviz: E davant lui
N'et resele kele justise fet çeke ville dedans soë.

Or ASTUR ni moë ni mon anfant justes ne soeios
Nz omes tels kom' i sont. Kar s'et mal juste se montrer,
Puis k'osibien l'injust' a le plus grant voere mile'r droët.
Mes je ne kuide ke Dieu f'edroier men' à fin t'ose mal fet.

UPERSES bote donkan ton keur t'os sez avis bös,
Droëtur' oiant e kroiant, e la fors' obli dutot an tot:
Puis k'oz umëins sere loë fut p'oze' par le Saturnin:

Ns poësons, oëzeus, e betes kruëles, par antr' os
Soë manjer: kar an os nule justiss' etre ne p'roët.
Mez oz umëins i dona la v're justisse ki v'at mie's:
Kar si kekun la saçant e konoeßant, justise meintient
Par dit e fet, Jupiter alarjevoiant le benir doët.

Mes ki alant temoner jurera parjure de son gre
Mantant fws: e le droët violant ajames se fera tort,
E sa line' san ira par apres oskäre delessë:

L E S B E Z O N E S E J O R S
Mès la liq' du loial parap'ès plus noble demorra.
N U R T O N B I E N desirât je te di, Persès malavize,
N uise lon parvient totakop : totakop tu le pranras
E'xemant. Le çemin et kort : i demore totap'ès.
Mès lez immortels ont mis odavant de la vertu
Pein' e' s'uer : le çemin verx el', et long e' maleze,
Reede premie'r, rabote's. Mès kant à la sime tu viendras,
Bien k'il fût façes, parap'ès se retrieve tot e'ze.

Tre'bon e' saje selui ki de soç tote çase konoe'ssant,
P'ervoçra la mi'sere ki vient à l'isû de se sil fet :
Bien bon e' saje selui ki du bien diçant un avis kroet.
Mès ki de soç ne konoe't se ki fat, ni d'un a'tre le konse'l
An l'esprit ne resoet, urçmant selui et ome feni'ant.

M E S T O E' aiant s'evenanse tojors de l'avis ke te donne,
Fe'kere fet, Persès noble sang : ke la feim de ta mezon
Soet anemi : ke la bienk'rone' d'ame jantile Seres
Soet son ami : e' de vivrez, abondans ranplise ton ni.
A'ssi la feim dut et sortabl' e' s'akoste du feni'ant.
Die's e' uneins k'oreses an sanble detestet, ki oe'zif
Vit de pare'le fason kome font lez gepèz epoeintes :
Ki dez avètez i'ront detruire la peine, la manjant
OEzivez. N u r i te fat kek' onete labor fer' a plezir,
K'an sezon por toç de vitale se ranpliset tes nis.
Lez omez an laborant sont riçes de fruis e' de betal :
E' me'm' an laborant dez immortels favorize
E' dez uneins tu seras. Bienfort il aborret le feni'ant.
Nul dez oner de trau'al : mès d'oezivete dez oner vient.
Mès si trauales, sodein ke tu t'anriçiras, l'ome feni'ant
T'anvira. La riçesse t'amein' e' l'oner e' la vertu.
Mès kek' fortune k'es fet tot le mi'ser, de travailler :
Si retirant l'esprit remuant e' volaje, de l'atru'i
Sur la bezonne, tu ves come j'è dit vivre travaillant.
Honte, ki n'et bone, suit l'ome pavi' e' le meim' aneanti :

Honte,

Honte, ki w omes fét beawkop de domaj' e de gran bien.
 Honte, la fete de biens: des biens, asuranse l'onor suit.
 Les biens non rapines e ke Dieu done, mîs valet beawkop.
 Kar si kekun d'une mein violant' antasse de grans biens
 D de la lang'an amass', einsi ke sevant il aviendra,
 Lors ke le gein dez uméins mizerablez abuze la pansé',
 E ke la honte de niant la dehonte meçante deprès suit,
 Çremant les Dieus le defont: d'un tēl ome çeront
 Les meçons ruines': Bien pe sa riçesse demorra.
 E tede mem' à ki fét tort w supliant e etranjier:
 E ki de son frere va malure's korronpre le seint lit,
 Larresinant de sa fame l'onor, tote vergone fèzant.
 Kontr' iselui Jupiter lui même s'egrit alaparsin
 Por sez aktes meçans d'une bien dūr' amande le çarjant,
 Mēs l'esprit remuant ke tu as dutot wte de sez fès:
 E sakrifi' as Dieus immortels, einsi ke poras,
 Bien netemant: kekefoes le trumeu gras brûle davant es,
 Prapise-les kekefoes par des libamans e de l'ansans,
 Soet t'an alant keçer, soet kant le jor alme reviendra,
 Por fere k'anvers toç favorables se randet e bontis:
 Toç acetant l'eritaje d'un wtr': e un wtre le tien, non'
 Sil ki t'em' w banket konvîras, non ki te hēra:
 Mēs sur tōs konvî, kî demer' wprès de ta meçon.
 Kar si te vient kek' asere nōveu kî rekiere sekōrs pront,
 Les voezins tede seins viendroet, le parant se reseindroet.
 Un voezin mawes, si tu l'as, fét perte: le bon, gein.
 Un kî a bon voezin, tot oner il a, plēzir e konfort:
 Sans le meçant voezin possible ta vāçe ne mōrroet.
 Prandras juste mesure dū voezin, juste la randras,
 E de la même mezur' e mîler' ankōr, le pōvant bien:
 A se k'après, le bezoein t'avenant, tu retreves le plēzir.
 Tot le meçant gein fui: le meçant gein n'et ke malurte.
 Eime ki bien t'emera: e rekiē ki rekerre te viendra:

L E S B E Z O N E S E J O R S
 Faut doner a donebiën: e ne rien doner, a ne donant rien.
 On don' a kî donra: ki ne rien done, nul ne li donra.
 Bon le doner, mavez le pîler, ki la mort don' a donra.
 Kar l'ome frank de v'loer, ankore kî fasse de grans dons,
 A grant eze du dor kî il a fet, e se plet de l'avoer fet.
 Mes ki le va rapiner de son t'rekudan se le rastant,
 Kêlke petit ke se soet, il ofans' e traverse le bon ker.
 Kar si desus le petit le petit tu reserrez amasse,
 Dru si le fet e menu, le petit gran çawe deviendra.
 Un, ki desur se kî il a bête tojors, sofrete fuira.
 Tot se ki çt serre ne s'si plus danz une mezon.
 S'et le miêr odedans le tenir: odehors i a danjier.
 S'et plezir topret le trover: fet up kreveker grand,
 Per ne l'avoer, de çomer. Je t'averti donke d'i panser.

Kant le mûi antameras, kant l'açeveras, tir a grans pas:
 Fe de l'eparh' omiliev: a bas le menaje ne vat rien.
 Kant le loier tu diras a l'ami, bon soet e sufizant:
 A frer' an te riant le temoein de l'asere tu prandras:
 Egalemant defians' e fians' ont dez omes perdus.
 Mes k' une fame ki fet le metier, ne seduize ton esprit
 D'un langaj' asete, ton ni pilereffe recechant.
 Un ki se fi' a putein, selui a larrons se fier peit.

Fis, ki ûnîke seroet, gardroet d'un pere la mezon
 Sans la deronpr': Einsin kroetroet la ricesse de l'otel:
 Mes viel' pûisses mörir i delessant a tre segond fis.
 Ezemant Jupiter a pluziers balte de grans biens.
 Pluziers plus soneront: e sonant plus, plus il akerront.
 Or si dedans ton ker le keraje dezire d'amasser,
 Fe-z- einsin, de l'ovraje tojors sur ovraje reçarjant.

SI LE PROEME TE PLET TU
 A R A S L E S O V R E Z
 E L E S J O R S.

L E S



LES BEZONNES D'EZIODE.



Es Pleiades le sang d'Atlas, kant eles resfor-
dront,

Larprime se moeßons : le labœr kand eles dẽ-
sandront.

Ur katrefœs dis nuis e dis jœrs eles avalan
Vont se kaçer, pœr aprẽs dereçes, kome l'an vir' akonpli,
Soç d'œuvrir, apœint ke le fer se komanse d'œguizer.
S'et des çams la manier', à tœs ki se tienet eberjes
Prẽs la marin', à tœs ki dedans les vœs e kavẽms bas,
Loeĩn de la mer ondez', ùne kontre' grãsse de terroer
Sont abitans. Seme nu : se nu le labœr de la carrũ :
Fẽ nu les moeßons, Si tu vœs tœlez œvres de Seres
Bien soner an sezon, telemant kapropœs e de sezon
Tœt te profite, de peir ke sepandant n'alles maleze
Ns mezon d'œtrui kœniler sans rien i avanser :
Eĩnsi k' a moç denagiẽre tu vins. Mẽs moç je ne ve plus
T'an mezurer ni doner. Va va bezœner (malavize !)
A la bezœne ke les Dieus ont done œz omes antans :
Pœr n'aler, ançagrĩne de kœrãj', e ta fam' e tez anfans,
Onke la vĩ kœter par les vœezĩns, kĩ te lœront.
Kar dœs œ troes fœs anaras d'œs : mẽs si revas plus
Les façer, ne feras ton afeĩr : e diras mile rezon
Sans profiter : se seront mœs perdus : Mẽs si tu m'an kœœs,
Veras pœr te pœvoer de dizet' e de dœte garantir.

Pœr LE PREMIER le manœer e la fam' e le beuf
labœrer fœt,

Fame, je di sœvant, non epœz, e kĩ suive le bœtaĩ.

Puls tœte çœse kĩ fœt à la mezon, prete la tiendras :

LES BEZONES E JORS
Por ne demander à tel ki refuzerà: e tu demorroes.
L'ore se pass' e le tans, e se perdant l'ovre samoeindrît.
Mes à demein ni après ne reme, ke tu puissiez oïrdûi.
Kar l'ome treinebezonne james, ni selui ki delera,
L'gre james n'anplît. la bezonne s'avanse du bonsoein.
Mes le delçiebezonne tojers konbat mile tormans.

Lars ke la forse de l'âpre sôlç se rasièt: e relâçer
Fet la suwe çaler, après l'atonne ploçant lors
Dieu Jupiter valeres: kant s'et ke la persone çanjant
Plus disposte se fet: kar lorprime l'astre çaleres
Sus le sômet dez umêins ala mort nœrris se tenant pe
Passe dejor: mes lessé la nuit plus long se jorner:
Lars ke le boç ke le ser jete parbas, moeins se trov' as vers
Être sujet: ke la fele li çet, e ki seisse de passer:
Lars i te fait blîçer soenant la bezonne de sezon.
Troçs piès w mortier, w pilon troçs kodes tu donras
An le kœpant, set piès à l'esel, çeke fût de sa grander:
Mes si de huit tu le fès, w bôt le malet tu retiendras.
jante de troçz anpans kœperas, si la rœ kœpe dis dors,
Pluziers boçs tortus. Si le trevez, aporte l'etanson
Çes toç (çerçe le bien par les montañez w les çams)
D'ioze de çoes. kar s'et le plusfort por servir à des bes,
Kant le valet de Minerv' w sep le fiçant e l'aretant,
Bien çevile bien jooint à la hē du timon l'apropriera.
Fē ke tu es çes toç des çarrûs prêtez à servir:
L'une la hē d'une pieçe du long, e l'autre de des soet.
Ronpant l'une, s'edein sur les bes l'autre tu mettroes:
D'arm' e lorier si tu fès le timon les vers ne le gatront:
Fē-le de çene, le sep: ton etanson, d'ioz'. E de neuv ans
Des bes mâlez aras: ki seront lars bons à travailler
D'aje moien, e de forse: ki çement ne se randront.
Ses si dedans le sîlon ne metront an pieçes la çarrû
Herçans: non du labor demifet la bezonne ne leront.

Ur

Or keke bon varlet de karant' ans les mène, Manjant
 Son peïn par kartiers, ki feront huit piesez à çakun.
 Lui son vrraje soçant le raion si l'one tire bien droët,
 Poëint ne beant après sez egas : mes l'esprit à son fêt
 Têt retenant, kelx'atre pluvene ke lui, ne le survat,
 Per la semâl' egaler, se getant de ne sursemer un greïn.
 Kar l'ome jene tojrs se debaç' oz jenes samuzant.

P R A N bien garde, s'odeïn ke la voës de la grû antädras,
 Kant tolezans bienhât dan les nûs ele s'ekrira;
 Kant du labôr le siñal, e la sêzon moëte demontrant
 Ja de l'iver pluviës, ki remord' a ker l'ome san bes :
 Lors i te fat asener les bes kornus à la mezon.
 Ezemant i se dit, prete-moë tes bes e ta çarrû :
 Ezemant à scla se repond, j' e asere de mes bes.
 Un riçe dan l'esprit se dira, Fwt fêt' ûne çarrû,
 Sat e ne sonje ki fwt sant piesez à fêt' ûne çarrû,
 K'on doët aparavant dan l'otël porter e serrer.

Des ke premier le labôr se dënonserä oz omes mortëls,
 Lorz i te fat ansanble kërir toë memez e tes jans,
 Sêk e moë le labôr, du labôr san perdre la sêzon,
 Hâtant furdematin, ke ta terre se çarje de bon blë.
 A printans binneras : e l'ete le gerët ne te fädra.
 Më la semâl' d' gerët tandis ke la terre vol' a vant :
 Très ke benît le gerët çasemal ki apëze lez ansans.

Pri jupiter Terrier, e Serës Däme de hupris,
 K'il fäset çarjer à bien la sakre manjälë de Serës,
 Des ke premier te metras d' labôr : kant fêt ke le mançon
 Anpoënant, l'egilon des bes à l'ëcïne tu tiëndras,
 Kant tireront a jög le timon : mes kelke petit gars
 Derrier d'ûne piwç' oz oezeus gran pene donroët
 Bien rekövrant tele greïn. Tojrs le bon ordre topartot
 Très bon il et oz umeins mortëls : le dezordre tomavës.
 Einsin abas lez epis se reploeront tant i seront pleins,

LES BEZONES E JORS
Kant parapres bone fin Jupiter de l'Olinpe doner vet.
Lez erines caseras des vesseus : j'espere keze
T'eirras ces toz degelant tes vivrez amasses :
E' ka blank renvew revenant erres, ne regardras
Vers lez atrez : un atre plutot sofretes te rekerra.

Mes s' o'vcters du solel de la terre sakre' le laber fes,
Moefoneras istasis : a pones petiotes tu siras :
Les liras a rebers, tet pedres, non gere joeries :
Portras tet d'anz un paneret : Bienpe te regarderont.
Mes puis d'un puis d'atre fera Jupiter cevrenorri,
Pors oz unmeins mortels ne se fet akonoetre sa pansé'.
Or si tu es tardif laboreur se remede tu prandras.

KAND KOKO le koku des feles du cene degoezant
Aprime les mortels rejait sus terre totator :
Si Jupiter troesoës sansesse la plüie repandoet,
Tanke du bes an terr', e ne pass' e ne lessé, le forçon :
Par se moiën o' premier laboreur se regale le dernier.

Garde tot an l'esprit bienforbien : e ne t'obli' pas,
Lorke le blank renvew veras e la plüie de sezon.
Passe le sieje d'erain, e du porçe l'abri du solel vu :
Mem' an iver kant fet ke le gran froed lez omes serrant
Les tient klos, (L'ome non pareses fet grand' une mezon)
Lors de l'iver façes le maler ne te surprene konfus
An povrete, ke de mein delie' tu ne presses le pie grws.
Kar sos vein espoer demorant sofretes, l'ome feniant
Beokop amasse de mws a ker, son vivre n' amassant.
L'espoer mal fonde l'ome pavr' a dizete reduira
Poltron asis a l'abri, ki sa vi de bon' ere ne porvoet.
Pors il fut o' miliv de l'ete ke remontrez a tes jans,
Vos ne seres tojors an ete : portant fetes vos nis.

JANVIER moes façes, mws jors, tos vagezekorçās,
Fui-l', eçevant les fortes jeles, ki, la bize soflant lors
Sus terr' arriblemant, sont tres façezex a passer :

Lor

Lor k'atravers de la Trasse çevanorresse, la gran mer
 Tanpetant il emet : la forêt e la terre enjir fet.
 Çenez à forse, ki sont brancus paranhant, e sapins gros,
 As barikaves du mont il abat par terre topeffant,
 Sus se ruant. Tole gran boës lors de l'ekosse retantit.
 Bêtes se vont herissant e desos le' borse reserrant
 Lor ke', bienke txfu soët l'or peu : mes seneanmpoins
 Ankor epes e velus k'il sont lez etre le vant froëd.
 Mem' i traverse le cuir des be's ne pouvant le repousser :
 Voëre la çevr' il atëint a long poël : mez i n'atëindra,
 Par se k'el et frize' serré', la pelisse du berjal.
 Aussi n'atëint la pusel' à la tandyete peu, ki se tiendra
 Pres de sa mer' amiable' akover't, ne bojant de la mezon,
 E de Venus totedor ne sachant ankore le dos fet :
 Lorke sa peu d'ollete lavant, de bon uile se gressant,
 Dan l'etel k'çe' tetennit san ira se repaizer.
 La violanse du vant de la biz', ele vôte le vielart
 As froës jors de l'iver, ki se ronje le pie, t'edezasse,
 Dans le lojis sanse, e dedans le manoër de dekonfort.
 Kar le s'el ne li montre pais o se puiß ebanoeier :
 Mes va dez omes noers e la jant e la ville regarder
 S'i promenant : e desus les Grés il eklere plutardis.
 Kar tote bête ki et e ki n'et kornu, ki k'çe' as boës,
 Çagrines vont naketant dans les buissons e kaveins fors
 Soë retirer. Pansant à sela tote bête femdëra,
 Ki le kover't çerçant lez epes taniërs abiter vont,
 E la kaverne du rak : lors tels ke seroët l'om' à troës pies,
 Dont, e le dos rompu, e la tete regarde tojors bas :
 Tels vont s'es animas se kacer de la neje ki blançit,
 Lors i te font vetir la desanse du kors ke te donre :
 Un manteu bon e fin : e le s' ki desande totanbas :
 Lâçe l'etein vrdi, serre la trame tu tîtras.
 Ve-t'an, afin ke le poël ne te boj' e ne tranble desur toë,

LES BEZONES E JORS
 E ke desus ton kors herise ne se vaze lever droet.
 Sur ton pie le solie, d'une vace tue' violanmant,
 Gasse ki soet eze: le dedars d'une borre tu fetras.
 Des cevears ki premiers sont nes, ansamble tu kodras
 Les peus a grand froed d'un ners bovin: ase ke ton dars
 Kovres de tel ranpart a la pluï: e desus bot' a ton çef
 Kelke bonet bien fet gardant tes orçes de tranper.
 Kar le matin fet froid, kant fet ke, la bize desandant,
 Vers le matin sus terre du siel etele se repandra
 Un er portefremant a bon labraje dez ereç,
 Ki se venant puizer de l'umer des fleves peranneis,
 Hvt sus terr' eleve, demene de la forse du gran vant,
 Ore devçs la seré plovera fort, arez i vantra,
 L'orke le Treisien Boreas les nûs mene biendru.
 Mes paravant parfç ton asçr': e reganne la mezon,
 K'un tenebreis oraje du siel ne te kovre tot ator,
 E ne te meçe le kors, e ta robe ne tranpe to partot.
 Or i te fait i prevoer: kar fet un moes le plusaçes
 An tol' iver: açes a berjal, az omes açes.
 Lors doneras as bers la mitie plus, az omes asçi,
 Por le repas. Kar alors les nuis forlonges lez eidront.
 Gardant bien tofesi todulong, kome l'an mene son tor,
 Egaleras les nuis e les jors, tant ke de ses fruis
 Viene la terre, la mere de tos, la melanje rapporter.
 Kant apres le retor du solel Jupiter te fera voer
 Par sis foes aceves dis jors de l'iver: kome, lessant
 Lors le korant sakre d'Osean, d'Arktûre le kler fe
 Lorprime tot luizant a soer de la nuit aparoeçtra.
 Apres lui le lamantematin Pandionin oeçew
 Az omes voer se fera. De nveaw rekomanse le printans.
 Tâle ta vine davant: kar fet le mileur de fer' einsin.
 Mes si le portemanoer dan terr' az abres s'agrinpant
 Les Pleiades fuiogt, le labor de la vine ne vadroet,

Les

Les fasillez eguiz', e soens anploie têtes jans.
 Fui lez, siegez à l'onbr', e le lit sur l'ab' à la sezon
 Des moessons, ankare ke l'âpre sôlêl seçe les kars.
 Hâter lors i te fet, e mener les fruis à la mezon
 Des le matin te levant, par avoer ton vivre davant toç.
 Kar l'arar' anporte le tiers de l'ovraje de ton jor:
 E l'arare te gahne çemin, ta bezonne te gannant:
 Sêl' arare de pris ki se montrant meins omes soens
 Met an voç', e ki fet sur meins bes metre le dur jog.

Lors ke le çardon ira se florir, la sigale s'egçiant
 Sur lez âbrez afiz' une nav' exlatante repandra
 Dru de des sêz çêz d'ans de l'ete le travailles:
 Lors bien grâsse la çevr', e le vin lors plus ke james bon.
 Les fâmes lors emeront le deduit, meç lez omes forveins
 N'an vdront. kar lors le sôlêl l'er têt' e jens kuit:
 E tse kars et sêk de çaleur. Meç lors i te fâdroet
 L'ombre de-ses le roçier, e le vin du vinable de Biblo,
 Des bons flans, e du lêt des çevres ki sêsset de nœrrir,
 E de la çer d'une vaç' as boes nœrrî, ki n'â vele,
 E du çevrew primerein: e desur têt boere du bon vin,
 Sê la frêskad' asis agogw de viande se gorjant,
 Kontre le vant grasies de zefir le viçaje prezantant:
 E de là fontene vîve, ki kœrt bel' e nête jetant l'ew,
 Verser les troçs pœrs, e le kart i remetre du bon vin.

Meç sê par têtes jans la sakre' manjâle de Seres
 Bien battre, lors ke premier se levra lâ forse d'Orion,
 An kœke plâs' avant dans l'er' âplant kome lon doet:
 E trebien de meçûre lâ serr' an sêz propres vesses.

Puis kant ton vivr' apœint tu aras çes toç totetue,
 Varlêt san foçier, san trein servante tu kœrras,
 Sî tu me kœçs: sêt peine d'avoer servante ki â trein.

Puis un çien mordant tu aras: e n'eparne le manjer,
 K'un ki repaße le jor derober ne te viene de tœn bien.

L E S B E Z O N E S E J O R S
 Mès du foraj' e du soein serrèr fat por tote l'anne'
 Por tès beus e mules : e selâ fet, lessè de tès jans
 Rafreçir lès bras e jenos : e dezâtele tès beus.
 Mès kant Orïon du siel, e le Sîrien aront
 Prins le milie : kant l'ab' à la meïn Razîne, regardra
 Arkîr', U Persès, Teteles grâpes serr' à la mezon :
 Mès il fat k'ò selâ dis jors lès montrez e dis nuis.
 Sink lèz onbrogras. Le sizième jor antoner il fat :
 Lès riçes dons du galard BAKKUS. Mès kant ne se montrront
 Lès pleiâdez lâdez avêke la forse d'Orïon,
 Lors an après i te fat de nœveu le labôr rekomanse
 An sèzon. L'anne' plenemant sus terre sakonplit.
U R S I T E vient anvî de kèrir fortune desus mèr,
 Lès Pleiâdez alant de la fors' orajeze d'Orïon
 Soq kaçer, an l'osein tenebres kant èles desandront :
 Lors tote sorte de vans furiers tanpètez emœvront :
 E' lors plus i ne fat lès navs tenir a peril an mèr.
 Mès du labôr des çams einfin ke je di te soviendra :
 E' sus terre ta nef tireras, e de pierres topartot
 L'assureras, ki du vant pluvieus l'injure defandra :
 Utant son tanpon ke la pluî ne la porris' i dormant,
 Tot l'ekipaje mètras an saf' d'kœvert de ta mezon :
 Bien proprement de ta nef vagemèr lès èles tu ploeras :
 E' le timon bienfèt hot sur la fumè' tu le pandras.
 Einfin atan ke du bon navigaje revienne la sèzon :
 Lors ta navîre lejiere jet' an mèr : puis l'ekipant bien
 Ranje sa çarje dedans ke raportes du geîn à la mezon,
 Einfi ke fit mon Pèr e le tien, (Persès mal avîze.)
 Kant navigoet demenant son fet por vivre de bon geîn :
 E' kekesoès isî vint ûne mèr bien grande traversant,
 Kûme kitant d'Eolî', une noere navîre le portant :
 Non ni riçess' eçevant, ni avoer, ni çevanse ne fuiœt,
 Mès la meçant' porrete k'oz umèins Jupiter done façade.
 E' sa-

E' s'abitû après d'Élikon danz un malure's borg,
Askre moveze l'iver, faceze l'été, bone nul tans.

A Perses, te seviene tojors de tot evre la sezôn
Garder bien a'propas: mes a' navigaje desur tot.
Lô le petit vesses, mes çarje le grand si tu m'an kroes.
Plus gran çarje dedâs tu metras, plus grâd du premier gein
Gein paraprès viendra, si le vant kontrere se kontient.

Kant l'esprit remuant à la marçandise tu metroes:
Kant te vrdroes dilijant de dizet' e de dête garantir:

Ankar t'ansèneroç-je le tans mesure de la gran mer,
Moç ki ne sç navigaje k'ekonk, ni uzaje de vesses.

Kar dans barke james je ne si voeiaje de sus mer,

Fors une fois d'Ulis danz Ube', o les Acheiens

Arretez un iver gran pepl' ansunble s'amassoet.

Dès kontrés de la Grèss' a' siéje de Troëie s'apretans.

Là j'aleç as ternoès du bon Anfidamas: e je passè

Dans kalsis la o' s'et ke sez anfans nobilez avoet mis

Meint pris perpanse: Delas je me vante ke, veinker

Gançant L'inn', un vâze trepie à dobl'anse raporteç:

Vâze, ke moç le vrant d'Élikon' as Muzes prezanteç,

O to'premier eles m'ont as çansons do'sez avoie.

S'et tote l'eksperianse ke j'ç des naws mileklsie's:

E si dirè l'antante du gran Jupiter Çevrenorri.

Kar les Muzes m'aprindret à çanter un inne de hat sans.

S I N K jers par dis foès après le retôr du solèl çad,

Einsi ke vient à sa fin de l'été le penible la sezôn,

S'et l'or' as mortèls de voger; Ni ta nef tu ne ronprâs

Lors, ni la mer tes jans ne fera lors perdre dedans l'ea,

Si Neptun' lui même ki branle la t'erre, de son vel,

O Jupiter ki komand' oz immortèls, ne te perdoet:

Kar danz es la fin et des biens einsi kome des mas.

Lors sont les bons vans, e la mer bon' e kalmè ne malfet:

Lors de ta barke lejièr' as vans te fiant, tire-l' an mer:

LES BEZONES E JORS
E trebien i ajans' i metant tele çarje ke veras.
Mes dilijante plutot ke plutart le retor de ta mezon.
Les vandanches n'atan, ni la pluî d'atonn' : e n'atan pas
Les tormantes venans : ni du Sut lez orajez e l'arrer,
Kant il brasse la mer suivant une pluî ki s'epandra
Grand' akrep atonnâl' e ki fet la marine maleze'.

Per naviger lez uméins w printans ont une seizon
Autre, ki et kant fet ke premier, atant ke demarçant
Une çeste fera son trak, atant l'ome vera
Grande la seî' d'oluhut du figier : Lorz on flote sus mer.
Tçl navigaje se fet w printans : mes je ne porroq-z
An dire bien, kar poeint i ne m'et agreabl' à mon esprit,
Trop violant. Le peril tu ne fuïroq. Mes à se danjier
Lez omes vont se jeter par grande sotîze de ler sans.
Kar desetans oz uméins malureus fet l'âme ke les biens.
S'et gran mal de morir dans les flâs : Mes je t'averti
Konsiderer tsfesi dan toq mem' eïnsin ke l'orras.
Dans les vesses krevs le metant ne hazarde tonton bien,
Mes la plupart lessant, keke pe moéins çarje dessus mer.
S'et gran mal fere pert' d' milie des flâs de la gran mer.
S'et mal surçarjer telemant une çarrete, k'an fin
Ronpe l'esol, e la çarje se vers', e se gâte repandû.

GARDE mezûr an tot : L'okazion et bone sur tot.
Por çes toq la menant te provoq d'une fame de seizon,
Ni forloeiñ (si me kroq) odesos ne demere de trant' ans,
Ni les passe de loeiñ. Se seroet mariage de seizon.
Une femel' à katorze puboq por epôzer à kinz' ans.
Pran la pusel' : Eïnsin bones mers li aprandre tu porroq.
Mes surtot prandras seleta ki demerre jonant toq.
Mes get' à tot ke de tes voezins tu n'epôzes le plêzir.
Kar l'ome rien de milor ne saroet k'üne fame rekover
Kant bon' el' et : rien pis k'üne fame moveze ne porroet,
Sâfre gxlû : ki son Om' keke fort k'il soet grîle, brûle

LES BEZONES E JORS

Passez, à pie, ke ne fasses davant ta priere, tenant l'el
 Dans le korant, e lavant tes meins de son ew kler e plezant.
 Un ki le fleve geant ses meins ne lavra de moventie,
 Dieus san korroseront, e mores ankontre li donront.
 Onke du Sinkramelet des Dieus à la fete de respet
 Onke le sek d'avke le vert d'un fer tu ne kopras.
 Metre pluhant odesus ke le brak, le godet tu ne does pas
 Antre buvans. De selà viendroet keke grande malurte.
 Kant tu feras bâtir demi fete ne lessé ta mezon,
 K'an s'avenant perçer le çukas n'i kroasse le jâzart.
 N'i paravant ke prier le potaje ne manje de ton pot,
 Ni ne te livre davant. kar mem' à sési du maler à.
 Sur se ki n'et à mavoer (kar set le mieler) tu n'aseras
 Un garson dezaniér (se ki set l'ome dezome langir)
 N'assi le dezelumier : kar set t'edemême se set si.
 Non d'un bein féminin l'ome plonje poeint ne netiras
 Par tele kors. kar memez à tans de sési du maler vient.
 Non, kant as sakrissef asistant les fere veras,
 Rien n'i repran de segret : kar Die de sési te reprandroet.
 Dans le korant des fleves ki vont à la mèr se degorjer
 E dans les fontaines ne pîs' : e te garde d'i fallir :
 Aussi n'i va-z à l'ebat. kar bien ne feroes si le fezoes.

E INSI feras : du renom mores dez uneins tu te gar-
 Kar le renom mores et forlejer à s'elever sus (dras :
 Ezemant : à sofrir faces : à demetre maleze.
 Puis le renom ne se pert totaset : kant même de pluziers
 Peplez il et renom. le Renom lui memez il et Die.

LES



L E S J O U R S.



ES JOURS par Jupiter observant bien come
lon doct,
Anseigne les servans ke le jor trantieme du
moes vut

Por la bezonne revoer, come por la pitanse
departir:

Kant à la vrè verite les peuples jujans la retiendront.

Or voesi les jers du prudant Jupiter. Le premier set
Tet le premier, e le kart: anapres le setieme, sakre jor:
Kar Lātan' à se jor de l'Épedor Apollon akça.
Mes l'uit e nevieme seront des jers de valer grant,
Par tōle moes kroessant, per fere lez evres du mortel.
L'onz' e dæzieme seront bienfar profitables tōles des,
L'un por tondre mētons, e du ge fruit l'autre la moesson.
Mes le dæziem' strepasse tōjors l'onzieme de bonte.
Kant à se jor l'erine' ki se pand an l'er file son fil.
U lons jers, kant set ke le sāj' antasse le monseu:
Kant, si la fāme sa tōel' ordit, la tisūre se set miēs.

Mes le trezieme du moes kroessant fui fui de komanser:
Kelke semāl'. Il vut si tu as dæz ābrez à planter:
Mes du mitan le sixieme ne vut à la plante du tōt rien.
E ins bon il et à kreer l'ome māl': à femēle ne konvient,
Non por netre dutōt, non por mariajēz akonplir.

Non le sixieme premier non plus à la fille ne duira:
Mes à çevreus çātre'r komosī dæz tēles le berkal,
E por klare le park du tropeu, s'et un grasie's jor.
Por fere māl' il vut: e si eime ke sornetez on dī,
E mansjonēz, e mās amōres: e devizer à l'anble'.

LES BEZONES E JORS

Mes luitieme du moes le muglant befsan, e le verrat.
 E le dozieme mules o travał durs çàtrer i konvient.
 N vintieme le grand e le long jor, kelk om' avize
 Anjandrràs. kar lørz i se fet farsaj' e de bon sans.
 Pør fere mál' et bon le diziem' : à la file le kart vat,
 Kart du mitan. Kant s'et k' i te fat, lez relez, e les beis
 Kornerevors, e le çien mordant, e mules o travał durs,
 Aplanier de la mein. E soñes anploçie ton esprit
 Per te gèter forbien a kart du dekors e du kroessant
 E ne te petre de del. fet un jor serte solanneł.
 Ates le katrieme du moes çes toq ton epoze tu manras,
 Les ogures jujant ki seront plus fastez à tel fet.
 Les sinkiemez i fat eviter jors tristez e mavès.
 Kar lon dit ke le kint lez Erinnis rodet alantor
 Pør vanjer le juron k'as parjurs noçe deçarja.
 Mes le setiem' o milie la sakre' manjale de Seres,
 Tot bien konsiderant, dans l'ere (ke bien aplaniras)
 Fat jeter : E la matiere kasper pør fere le plançe
 E la paroç de ta çanbr' : e du boes korb' a fere les nays.
 N katrieme komans' a dreser ta navire de boes sek.
 N mitoiem nevieme du moes, mieis vat la remonte' :
 Mes le premier neviem' oz umeins san perte reluira.
 Kar bon il et setis pør planter e pør kreer ansans,
 Mál' e femel' : e james an tot ne se treve malereis.
 Mes pe s'avet komant a tiernevieme du tot bon
 Antameras le busart : ke le jog i te fat jeter a k
 Des fors beis e mules e çevos ki demarçet de pie pront:
 Voere la vite galere de bans garni' tirer an mer
 Pør l'ekiper. Bien pe set uros jor market de son nom.
 N mitoiem katriem' antame le mui. li desur tos
 Et sakre jor. Bien pe des moes le katrieme dessus vint,
 Bon du matin le diront : e k' il et a vepre plumavès.

SONT les jors ki du grand profit as terrestrez aportrot:

Mes

D'ÉZIODE.

14

Mes lez autres kadus te desadront rien ne raportans.
L'un l'un, e l'atre kek' air' emera : pe bien si konogtront,
Mere se montr' unefoës, unefoës marrâtre, la jorne'.
Bien vros e benît ki saçant se ke set de toses jors,
Sans nule xelpe davant lez immortels, bezoner set,
Lez ogüres jujant, e se bien retenant de tot erses.

FIN DES BEZONÉS E JORS D'ÉZIODE.

AVIS DE LIN.



IZ' E REGARD', i metant ton etude
totale d'oir bien,
Des diskors deklars le çemin droët an tot
e partot,
An rejetant les visses meçans, ki la torbe de-

truizant

Des malures, de meçes tote çaux' anpeçet topartot
Bien disferans, de fason brölle' maskes e degizes.

Ses vifes sot deçaser de ton esprit par bone rezon.
Kar se sera le sakre purifimant por te repurjer,
Si vreamant tu aborres la rasse meçante de ses mous :
E surtot la matiere ki fornît ordure partot :
Kant la konogtiz' orde manî' les renez abandon.

FIN.

D ij